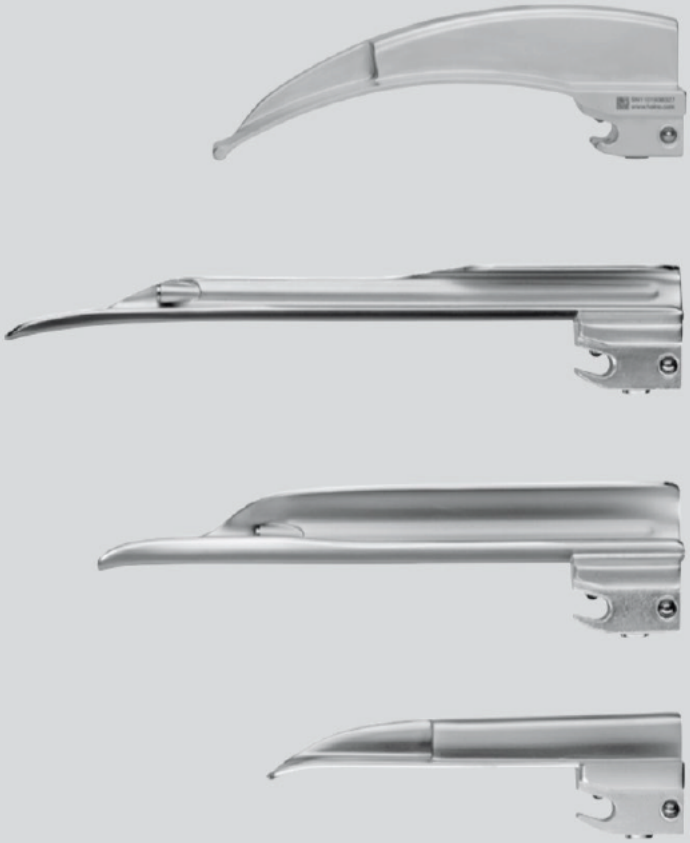
HEINE QUALITY
MADE IN GERMANY

HEINE Classic+
F.O. Клинки ларингоскопов



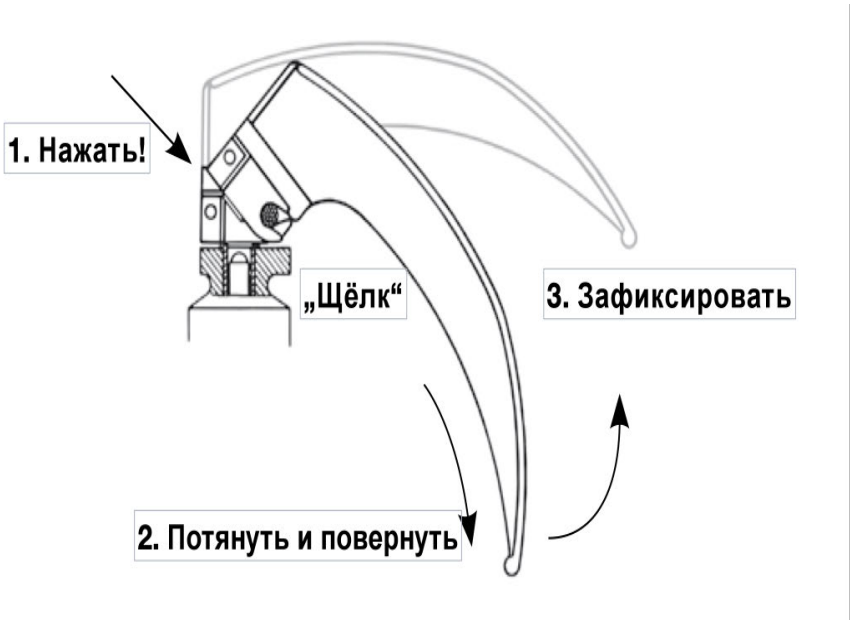
CE

HEINE Optotechnik GmbH & Co.KG
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany
Tel. +49(0) 81 52/38-0
Fax +49(0) 81 52/38-202
E-Mail: info@heine.com · www.heine.com

General partner of HEINE in the CIS

TTT HealthCare GmbH
Heimat 89 · 14165 Berlin · Germany
Tel. +49 151 15 35 37 92
Fax +49 30 84 72 47 73
E-Mail: info@ttt-gmbh.com · www.ttt-gmbh.com

V-200.00.110



Условия окружающей среды для работы	от + 10 °C до + 35 °C; от 30 % до 80 % отн. влажности воздуха при давлении от 700 гПа до 1060 гПа
Условия окружающей среды для хранения (кроме заряжаемых батарей)	от - 40 °C до + 70 °C; до 95 % отн. влажности воздуха при давлении от 500 гПа до 1060 гПа
Условия окружающей среды для транспортировки	от - 40 °C до + 70 °C; до 95 % отн. влажности воздуха при давлении от 500 гПа до 1060 гПа

Размер	**Общая длина, мм**	**Длина клинка, мм**	**Ширина на дистальном конце, мм**
Mac 0	82,0	66,0	9,0
Mac 1	94,0	78,0	10,0
Mac 2	114,0	98,0	14,0
Mac 3 m*	134,0	118,0	14,0
Mac 3	134,0	118,0	14,0
Mac 4	155,0	139,0	15,0
Mac 5	177,0	161,0	15,0
Miller 00	76,0	51,0	9,5
Miller 0	80,0	55,0	10,5
Miller 1	100,0	78,0	11,5
Miller 2	152,0	130,0	13,0
Miller 3	192,0	170,0	13,0
Miller 4	207,0	185,0	15,9
WIS 1	110,0	85,0	13,0
WIS 2	130,0	105,0	16,0
WIS 3	160,0	133,0	16,0
Paed 0	82,0	65,0	12,0
Paed 1	95,0	78,0	13,0

* более искривлённый

HEINE Classic+ F.O. Клинки ларингоскопов

РУССКИЙ

Внимательно ознакомьтесь с данной инструкцией и сохраняйте её для последующего использования в случае необходимости.

Область применения

Ларингоскопические клинки HEINE предназначены для кратковременного использования с рукоятками ларингоскопов, соответствующими «зелёному стандарту» согласно ISO 7376 для эндотрахеальной интубации.

Они должны использоваться только авторизованным персоналом в пределах лечебно-профилактического учреждения, а также службы неотложной медицинской помощи.

Указания по безопасности

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ!** Данный символ предупреждает о потенциально опасной ситуации.
Несоблюдение может привести к средним или тяжким повреждениям.
(задний фон: жёлтый, передний фон: чёрный)

УКАЗАНИЕ! Данный символ используется для информации в отношении инсталляции, эксплуатации, сервиса или ремонта, которая является важной, но не связанной с опасностями.

Ввод в эксплуатацию

Приведите клинок в рабочее положение (см. рисунок).

Использование

Перед началом клинического использования необходимо проверить состояние внутреннего источника питания путём включения источника света.
Ввод в эксплуатацию и использование ларингоскопических рукояток HEINE описаны в отдельной инструкции по эксплуатации.

⚠ Используйте только комбинацию рукоятки и клинка, которая содержит зелёную маркировку, чтобы гарантировать безупречную работу.
Ларингоскопические клинки HEINE соответствуют «зелёному стандарту» согласно ISO 7376. При применении других рукояток перед их использованием обязательно проверьте их совместимость с клинками!
Ларингоскоп может использоваться для интубаций только авторизованным персоналом.
Световой пучок выходит с высокой энергий из светового окна, что может приводить к повышенным температурам.
Ларингоскопы HEINE предназначены для использования в течение не более 5 минут.
Перед каждым использованием проверяйте инструмент на исправность! Не используйте инструмент, если на нём имеются повреждения (например, шершавые поверхности или кромки и т.д.).
Перед каждым использованием проверяйте состояние защёлкивающего замка на повреждения и изношенность. Если имеются дефекты, не используйте клинок и замените его.
Мы настоятельно рекомендуем держать в запасе готовый к использованию второй набор ларингоскопов для чрезвычайных ситуаций.

ГИГИЕНИЧЕСКАЯ ОБРАБОТКА

Инструкцию можно получить
- на www.heine.com
- заказать в печатной форме через контактный адрес

Уход

Продукт не требует ухода.

Сервисное обслуживание

Продукт не включает в себя компоненты, которые требуют сервисного обслуживания.

Общие указания

Гарантия на весь продукт в целом пропадает, если имело место применеие неоригинальных продуктов HEINE , неоригинальных запчастей HEINE , вследствие манипуляций (особенно для ремонта или модификации) лиц, не имеющих авторизации HEINE. Боле подробную информацию по этой теме Вы найдёте на www.heine.com.

Ожидаемый срок службы при надлежащем обращении и соблюдении указаний по безопасности и по уходу составляет до 7 лет. Продукт можно использовать и по истечении этого срока, если он находится в хорошем состоянии.

Общие предупреждения

Не используйте инструмент в пожаро- и взрывоопасной среде (например, при использовании кислорода или средств анестезии).

Продукт не должен находиться и использоваться в сильном магнитном поле (например, от МРТ).

Не светите прямо в глаза, особенно если зрачки расширены, во избежание сильного ослепления. Не используйте ларингоскоп для проверки рефлекса глаз.

Утилизация

Продукт должен сепаратно утилизироваться с другими электрическими и электронными приборами. Следует соблюдать национальные предписания по утилизации.

Расшифровка применяемых символов

На инструменте и его упаковке нанесены следующие символы:

CE	CE-маркировка означает соответствие Регламенту Европейского Парламента и Совета Европейского Союза 2017/745
REF	Референтный или каталожный номер
SN	Серийный номер
	Изготовитель
	Дата изготовления
	Сепаратная утилизация для электрических и электронных (приборов (Европейская Директива WEEE)
	Допустимый температурный диапазон в °C для хранения и транспортировки.
	Допустимый температурный диапазон в °F для хранения и транспортировки.
	Допустимая влажность воздуха для хранения и транспортировки
	Соблюдайте инструкцию по эксплуатации (задний фон: голубой, передний фон: белый.)
	Осторожно, хрупкие детали!
	Хранить в сухом месте!
	Вблизи аппаратов с этим знаком возможны помехи.
	Зелёная точка (зависит от страны)

HEINE Optotechnik GmbH & Co.KG
Kientalstr. 7 · 82211 Herrsching · Germany
Tel. +49(0) 81 52/38-0
Fax +49(0) 81 52/38-202
E-Mail: info@heine.com
www.heine.com

General partner of HEINE in the CIS

TTT HealthCare GmbH
Heimat 89 · 14165 Berlin · Germany
Tel. +49 151 15 35 37 92
Fax +49 30 84 72 47 73
E-Mail: info@ttt-gmbh.com
www.ttt- gmbh.com

HEINE КАЧЕСТВО
Сделано в Германии

HEINE F.O. 4 NT/F.O.
Ларингоскопические рукоятки

CE

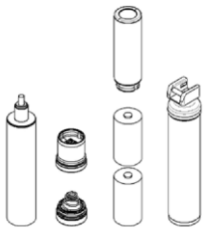
Компания HEINE Optotechnik GmbH & Co. KG
Dornierstr. 6 • 82205 Gilching • Germany (Германия)
Адрес электронной почты (E-mail): info@heine.com • www.heine.com

MED 112782 **2020-06-02**

V-200.00.323

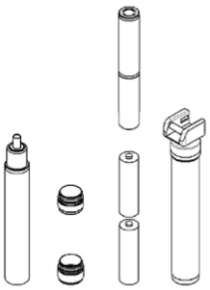
Типы ларингоскопических рукояток HEINE

❶	Standard F.O. 4 LED NT (светодиодное освещение, заряжаемая от зарядного блока)	F-008.22.894
❷	Standard F.O. 4 NT (заряжаемая от зарядного блока)	F-007.22.894
❸	Standard F.O. LED (светодиодное освещение)	F-008.22.860
❹	Standard F.O.	F-001.22.860



(a) (b) (c) (d)

❺	F.O. 4 SLIM LED NT (светодиодное освещение, заряжаемая от зарядного блока)	F-008.22.804
❻	F.O. 4 SLIM NT (заряжаемая от зарядного блока)	F-007.22.804
❼	Small F.O. LED (светодиодное освещение)	F-008.22.800
❽	Small F.O.	F-001.22.800

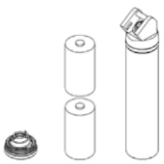


(a) (b) (c) (d)

❾	F.O. 4 SHORT LED NT (укороченная, светодиодное освещение, заряжаемая от зарядного блока)	F-008.22.424
❿	F.O. 4 SHORT NT (укороченная, заряжаемая от зарядного блока)	F-007.22.424
⓫	Short F.O. (укороченная) LED (светодиодное освещение)	F-008.22.812
⓬	Short F.O. (укороченная)	F-001.22.812

(a) (c) (d)

⓭	Угловая Angled F.O.	F-001.22.941



(b) (c) (d)

⓮	Рукоятка F.O. SP	F-001.22.815

(b) (c) (d)

HEINE F.O. 4 NT/F.O. Ларингоскопические рукоятки

Просим вас, внимательно прочитайте настоящее руководство и следовать его инструкциям. Сохраните это руководство для обращения к нему в будущем.

Целевое применение
Ларингоскопические рукоятки HEINE с внутренним источником питания предназначены для кратковременного использования с ларингоскопическими клинками в соответствии с «зеленым стандартом» ISO 7376 для интубации трахеи.
Прибор должен использоваться только квалифицированными медицинскими специалистами в профессиональных лечебных учреждениях.

⚠ **Только для использования в пределах США:**
Федеральный закон США ограничивает продажу этого устройства практикующими специалистами, имеющими лицензию в соответствии с законодательством штата, в котором практикующий специалист использует или заказывает использование устройства!

Предупреждения и инструкции по технике безопасности

⚠ **ОСТОРОЖНО!** Указывает на потенциально опасные ситуации. Несоблюдение соответствующих инструкций может привести к возникновению опасных ситуаций от легкой до средней степени риска. (Желтый фоновый цвет, черный цвет переднего плана).

Примечание! Указывает на важный совет относительно установки, эксплуатации, технического обслуживания или ремонта прибора. Примечания имеют большое значение, однако они не связаны с возникновением опасных ситуаций.

Настройка

❶❷ **Рукоятка Standard F.O. 4**

❸❹ **Рукоятка Standard F.O. с питанием от батареек**

Соедините литий-ионную аккумуляторную батарею L (c) с нижней заглушкой (b) так, чтобы услышать отчетливый щелчок. Вставьте аккумуляторные батарейки (2 x C LR14) (c) в корпус (a) положительным полюсным выводом вперед. Вкрутите нижнюю заглушку (b) в корпус (a). Наконец, вкрутите корпус (a) в корпус рукоятки (d).
Если рукоятка поставляется в собранном виде, извлеките изоляционную пленку между базовым блоком и аккумулятором и снимите с рукоятки информационную ленту.

❺❻ **Рукоятка F.O. 4 SLIM**

❼❽ **Рукоятка Small F.O. с питанием от батареек**

Вставьте перезаряжаемую аккумуляторную батарею (c) в направлении, указанном стрелкой в корпус (a) и завинтите нижнюю заглушку (b). Наконец, вкрутите корпус (a) в корпус рукоятки (d).

❾❿ **Рукоятка укороченная F.O. 4 SHORT**

Вставьте осветительный узел (a) в корпус рукоятки (d). Вкрутите перезаряжаемую батарею (c) в корпус рукоятки.

⓫⓬ **Рукоятка укороченная Short F.O. с питанием от батареек**

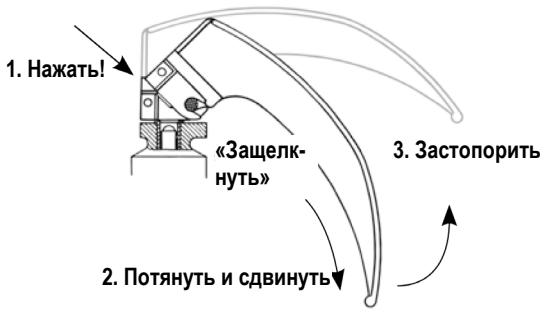
Вставьте в корпус (a) батарейки (c), соблюдая маркировку на пластике. Вставьте корпус с лампочкой сначала в корпус рукоятки (d), а затем закрутите нижнюю заглушку (b).

⓭ **Угловая рукоятка Angled F.O.**

⓮ **Рукоятка F.O. SP**

Вставьте батарейки (c) в рукоятку (d) положительным полюсным выводом вперед и закрутите нижнюю заглушку (b).

Эксплуатация



⚠ Ларингоскопическая рукоятка F.O. не должна использоваться совместно с металлическими клинками, поскольку это может оказать воздействие на стабильность подсоединяемого коннектора, особенно в случае несовместимости с ISO 7376. Используйте исключительно пластмассовые клинки.
Чтобы обеспечить должное функционирование, используйте исключительно комплектные наборы «рукоятка - клинок» с зеленой маркировкой.
Ларингоскопические рукоятки HEINE соответствуют «зеленому стандарту» согласно ISO 7376. Если используются ларингоскопические клинки отличные от клинков HEINE, перед каждым использованием необходимо проверять совместимость и функциональность компонентов!
Использовать ларингоскоп для интубации разрешается только обученному персоналу. Ларингоскопы HEINE рассчитаны на использование в течение < 5 минут.
Перед началом клинического применения необходимо проверить состояние внутреннего источника электропитания, включив для этого лампочку.
Мы настоятельно рекомендуем обеспечить функциональную поддержку ларингоскопов в экстренной ситуации.

Зарядка батареи
Если аккумуляторные батареи недостаточно заряжены перед использованием, интенсивность освещения может уменьшиться или освещение может совсем выключиться во время работы. Мы рекомендуем заряжать аккумуляторы HEINE не менее 15 минут в зарядном устройстве HEINE перед использованием рукоятки.
Во время процесса зарядки, ручки с аккумуляторным питанием не должны включаться.

Гигиеническая повторная обработка
Инструкция доступна по адресу:
- на сайте www.heine.com
- в бумажной версии, которую вы можете заказать по указанному вами адресу.

Техническое обслуживание
Светодиодные лампочки поменять нельзя.
Проверяйте правильность работы устройства после каждой замены батареи или лампочки.
Регулярно проверяйте состояние аккумулятора и ксеноновой галогенной лампочки (XHL) и при необходимости заменяйте их.

⚠ Ксеноновая галогенная лампочка подвержена физическому износу и срабатыванию. Для обеспечения безопасного освещения мы рекомендуем вам ежегодно заблаговременно менять лампочку.
Перед каждым использованием проверяйте состояние коннектора на наличие повреждений и износа. При наличии дефектов не используйте ларингоскоп и замените его исправным.

Замена батарей

❶-❽ Рукоятка Standard F.O. и F.O. 4 SLIM / Small F.O.

Вывинтите нижнюю заглушку из корпуса рукоятки, а затем извлеките из корпуса и замените аккумулятор (заряженным).

❾❿ Рукоятка укороченная F.O. 4 SHORT

Вывинтите зарядное устройство из корпуса рукоятки и замените его.

⓫⓬ Рукоятка укороченная Short F.O.

Отвинтите головку рукоятки от корпуса рукоятки и замените батарею.

⓭⓮ Угловая рукоятка Angled F.O. / рукоятка F.O. S.P.

Вывинтите нижнюю заглушку, и замените батарею.

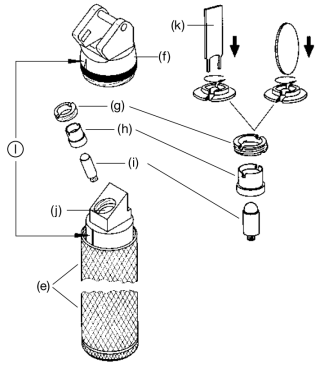
Замена лампочки

❷❹❻❽❿⓬

Для замены ксеноновой галогенной лампочки открутите ее и вкрутите новую лампочку до упора.

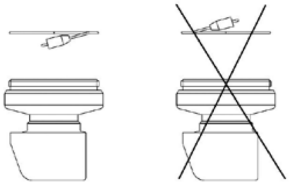
⓭ Угловая рукоятка Angled F.O.

Отвинтите головку рукоятки (f) от корпуса рукоятки (e). Отвинтите гайку (g) гаечным ключом (k) или обыкновенной монетой. Если вы используете для отвинчивания монету, ее необходимо вставить одновременно в прорези гайки (g) и патрона (h) и нажать вниз. Полностью открутите гайку (g) и извлеките патрон (h) и лампочку (i) из крепления. Вставьте новую лампочку в отверстие (j) и снова завинтите крепление и гайку. Поместите головку ручки на корпус рукоятки таким образом, чтобы отметки ⓘ были обращены друг к другу, а затем плотно прикрутите ее.



⓮ Рукоятка F.O. SP

Отвинтите головку рукоятки и достаньте лампочку. Вставьте новую лампочку и установите на место головку рукоятки. Обратите внимание, что при замене лампочки пружину доставать не нужно. Если пружина была извлечена случайно, при монтаже необходимо обратить внимание на ориентацию крепления. Несоблюдение этого требования приведет к неисправности устройства.



Обслуживание

Прибор не имеет в себе компонентов, которые обслуживаются конечным пользователем.

Общие указания

Если используются неоригинальные продукты или запчасти HEINE, а также, если ремонт или модификации были проведены не уполномоченными от HEINE лицами, гарантия на прибор становится недействительной. Если вам нужно получить дополнительную информацию о нашем изделии, посетите интернет-сайт www.heine.com.

Ожидаемый срок службы прибора при условии правильного использования устройства и соблюдении предупреждений и информации по технике безопасности, а также инструкций по техническому обслуживанию составляет до 7 лет, а SP-рукоятки – 6 лет. По истечении этого периода изделие можно продолжать использовать, если оно находится в безопасном и хорошем состоянии.

Если вы не используете прибор в течение длительного периода времени, заранее извлеките батареи. Следите за тем, чтобы в область вокруг аккумуляторной батареи и нижней заглушки не проникала влага.

Регулярно проверяйте аккумуляторные батареи. В случае каких-либо отклонений во времени работы или зарядки замените аккумуляторные батареи.

Предупреждения общего характера

⚠ Не используйте прибор во взрывоопасной или пожароопасной среде (например, насыщенной кислородом или анестезирующий средством).

Не используйте этот прибор внутри или вблизи сильного магнетического поля, например МРТ-сканера. Чтобы избежать ослепления, особенно если зрачки расширены, не направляйте свет прибора прямо в глаза. Не используйте ларингоскоп для проверки глазного рефлекса.

Предупреждение о (перезаряжаемых) батареях

⚠ Не помещайте прибор в огонь, не замыкайте накоротко, не модифицируйте, не стерилизуйте, не роняйте, не подвергайте сильным ударам или воздействию прямых солнечных лучей.

Утилизируйте аккумуляторы в случае видимых или предполагаемых повреждений (например, утечка жидкости, механические повреждения).

Жидкость может повредить батареи. Их нельзя промывать в проточной воде или погружать под воду.

Если вам нужно получить дополнительную информацию о типах рукояток и компонентов, посетите интернет-сайт www.heine.com.

Утилизация

Прибор должен быть переработан как отдельное электрическое и электронное устройство. Пожалуйста, учитывайте соответствующие местные правила по утилизации.

Утилизировать в вашем локальном пункте сбора отходов.

Приложение содержит следующие таблицы.
- Электромагнитные помехи - требования и испытания.
- Технические спецификации.
- Опция
- Разъяснение используемых символов.

Электромагнитные помехи - требования и испытания	
Прибор предназначен для использования в электромагнитной среде, указанной ниже. Заказчик или пользователь данного прибора должен обеспечить его использование в указанной среде.	
Заявление в отношении операционной среды	В больницах, за исключением следующих случаев: рядом с активным высокочастотным хирургическим оборудованием и внутри радиочастотного экранированного помещения с системами, использующими электромагнитное излучение для магнитно-резонансной томографии, где высока интенсивность электромагнитных помех.
Рабочие характеристики системы использующей электромагнитное излучение, которые были определены как важные для производительности прибора	Нет
Предупреждение	Следует избегать использования этого оборудования рядом с другим оборудованием или вместе с ним, поскольку это может привести к неправильной работе. Если такое использование необходимо, нужно наблюдать за ним, а также другим оборудованием, чтобы убедиться, что они работают нормально.
	Использование принадлежностей, датчиков и кабелей, отличных от указанных или от предоставленных изготовителем данного оборудования, может привести к увеличению электромагнитного излучения или снижению электромагнитной устойчивости данного оборудования и привести к неправильной работе.
	Переносное радиочастотное коммуникационное оборудование (включая периферийные устройства, такие как антенные кабели и внешние антенны) следует использовать на расстоянии не ближе 30 см (12 дюймов) от любой части ларингоскопической рукоятки, включая кабели, указанные изготовителем. В противном случае это может привести к снижению производительности этого оборудования.
Список всех кабелей, датчиков и других принадлежностей, имеющих отношение к соответствию требованиям ЭМС.	В зависимости от применимых требований, см. приложение
Проверка излучения	**Выполняемые требования**
Радиоизлучение согласно CISPR 11	Группа 1, Класс B
Гармонические излучения	Не используется
Колебания/мерцания напряжения	Не используется

Технические спецификации рукояток

	❷ **Standard F.O. 4**	**6 F.O. 4 SLIM**	❿ **F.O. 4 SHORT (укороченная)**	❶ **Standard F.O. 4 LED NT**	❺ **F.O. 4 SLIM LED NT**	❾ **F.O. 4 SHORT (укороченная) LED NT**
Напряжение при номинальной нагрузке (В)	5					
Ток входной нагрузки [мА]	макс. 700	макс. 400	макс. 700		макс. 400	
Номинальное напряжение источника света [В]	3,5				2,5	
Потребляемый ток источника света [мА]	тип. 770		макс. 300			
Класс	Питание от внутреннего источника					
Классификация прибора по стандарту IEC 62471	LED, свободная группа					
Класс защиты	IP40					

	❸ ❹ **Standard F.O.**	❼ ❽ **Small F.O.**	⓫ ⓬ **Short F.O. (укороченная)**	⓭ **Угловая рукоятка Angled F.O.**	⓮ **F.O. SP**
Напряжение при номинальной нагрузке (В)	не прим.				
Ток входной нагрузки [мА]	не прим.				
Номинальное напряжение источника света [В]	2,5				
Потребляемый ток источника света [мА]	LED (светодиодная лампа): макс. 300 Ксеноновая галогенная лампочка (XHL): тип. 760				
Класс	Питание от внутреннего источника				
Классификация прибора по стандарту IEC 62471	Ксеноновая галогенная лампочка (XHL), свободная группа				
Класс защиты	IP40				

Условия окружающей среды

Эксплуатация	от +10 до +35 °C Относительная влажность от 30% до 75% от 700 до 1060 ГПа
Транспортировка и хранение (без (зарядки) батарей)	от -40 до +70 °C Относительная влажность от 45% до 80% от 500 ГПа до 1060 ГПа

Технические характеристики аккумуляторных батарей

	Литий-ионные L	**M2Z 4 NT Литий-ионные**	**M3Z 4 NT Литий-ионные**	**S2Z 4 NT Литий-ионные**	**K3Z 4 NT Литий-ионные**
Тип элемента	Литий-ионная технология				
Номинальное напряжение (В)	3,7	2,5	3,5	2,5	3,5
Емкость [мАч]	2300	800	800	800	800
Тип. Время зарядки NT4 [ч]	2	2,75	2,75	2,75	2,75
Условия окружающей среды	Относительная влажность от 30% до 75% От 700 ГПа до 1060 ГПа				
Эксплуатация	от +10 до +35 °C				
Хранение	от +5 до +45 °C				
Транспортировка	от -20 до +45 °C				

Опция

Настольное зарядное устройство NT 4	X-002.99.494

CE	CE-маркировка означает соответствияе Регламенту Европейского Парламента и Совета Европейского Союза 2017/745
REF	Каталожный номер
SN	Серийный номер
	Изготовитель
	Дата изготовления
	Изделия с этим символом нельзя выбрасывать вместе с обычными бытовыми отходами, их необходимо утилизировать отдельно в соответствии с местными нормами
	Утилизируйте в местном пункте сбора отходов
	Ограничения по температуре (°C) при хранении и транспортировке
	Ограничения по температуре (°F) при хранении и транспортировке
	Ограничение влажности при хранении и транспортировке
	Ограничение давления при хранении и транспортировке
	Хрупкое, обращайтесь осторожно!
	Держите в сухом месте!
	Следуйте инструкциям по применению! (Цвет фона: синий, цвет переднего плана: белый.)
	Рабочая часть типа BF
	Постоянный ток
UDI	Уникальный идентификатор устройства

Перевод соответствует оригиналу. Переводчик: Зуб А.Н.